

**PROTOCOLO SOBRE CONSULTAS ENTRE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE UCRANIA**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Ucrania, en adelante denominados las Partes;

Conscientes de los múltiples desafíos que impone la realidad internacional actual y que hacen necesario un permanente intercambio de informaciones, a través de un mecanismo regular y flexible de contactos bilaterales;

Reafirmando el propósito de desarrollar el diálogo en torno a los asuntos que inciden en la relación bilateral y respecto de otros temas de carácter regional e internacional de interés mutuo;

Conscientes de la utilidad de las consultas directas entre las Partes, como también de las que se desarrollan en el contexto de los diferentes foros y organizaciones internacionales, especialmente en la Organización de las Naciones Unidas;

Han acordado lo siguiente:

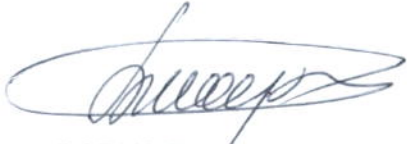
1. Efectuar de manera regular, a nivel de altas autoridades de las Partes, reuniones de consulta que abarquen una amplia gama de temas sobre cuestiones concernientes al desarrollo de las relaciones bilaterales, así como a los problemas internacionales de mutuo interés.
2. Efectuar reuniones de consulta sobre problemas de interés para ambas Partes, incluidos aquellos que se discuten en la Organización de las Naciones Unidas y en otras organizaciones y foros internacionales en que ambas Partes participan.
3. Efectuar reuniones de consulta sobre la problemática regional con el fin de favorecer mutuamente una mayor presencia política, económica, cultural e informativa de cada una de las Partes en los foros regionales en los que participen.
4. Las consultas se realizarán alternativamente en Lima y Kiev. Del mismo modo, las consultas pueden llevarse a cabo en un tercer país, con motivo de una conferencia o reunión internacional en la cual participen ambos países. Igualmente las Partes pueden decidir que dichas consultas se realicen a través de sus representantes permanentes en las Naciones Unidas en Nueva York, o en cualesquiera otra organización internacional.

5. En caso de necesidad o circunstancias extraordinarias, las Partes efectuarán reuniones especiales de consulta. Su nivel, lugar y calendario, así como su agenda se acordarán de manera adicional.
6. El presente Protocolo entrará en vigor en la fecha en que se suscribe y será válido por un período de cinco años, al cabo de los cuales se prorrogará automáticamente por igual período, si ninguna de las Partes comunica a la otra, por escrito, y por lo menos con tres meses de anticipación a la fecha de expiración, su intención de ponerle término.

Hecho en Lima, el cuatro de mayo de 1999, en dos ejemplares originales en idioma castellano y ucraniano, siendo ambos textos igualmente auténticos.



FERNANDO DE TRAZEGNIES GRANDA  
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES  
DE LA REPUBLICA DEL PERU



BORYS TARASSYUK  
MINISTRO DE RELACIONES  
EXTERIORES DE UCRANIA

**ПРОТОКОЛ  
ПРО КОНСУЛЬТАЦІЇ МІЖ  
МІНІСТЕРСТВОМ ЗАКОРДОННИХ СПРАВ  
РЕСПУБЛІКИ ПЕРУ ТА  
МІНІСТЕРСТВОМ ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ**

Міністерство закордонних справ Республіки Перу і Міністерство закордонних справ України, які іменуються далі «Сторони»,

усвідомлюючи чисельність проблем, які впливають з сучасних міжнародних реалій і обумовлюють необхідність постійного обміну інформацією шляхом регулярного та гнучкого механізму двосторонніх контактів;

підтверджуючи намір розвивати діалог з питань двосторонніх відносин, інших регіональних і міжнародних проблем, що становлять взаємний інтерес;

усвідомлюючи корисність безпосередніх консультацій між Сторонами, а також в рамках різних міжнародних форумів і організацій, особливо в Організації Об'єднаних Націй;

домовились про таке:


1. Проводити регулярні широкопланові консультації на рівні керівництва Сторін з питань розвитку двосторонніх відносин, а також міжнародних проблем, що становлять взаємний інтерес.
2. Проводити консультації з проблем, які стосуються обох Сторін, включаючи проблеми, що розглядаються в Організації Об'єднаних Націй та в інших міжнародних організаціях і форумах, у яких обидві Сторони беруть участь.
3. Проводити консультації з регіональних проблем з метою взаємного сприяння розширенню політичної, економічної, культурної та інформаційної присутності кожної з Сторін в регіональних об'єднаннях, до яких вони відповідно входять.
4. Консультації проводитимуться по чергово в Лімі та Києві. Окрім того, консультації можуть проводитися в третіх країнах, використовуючи нагоду проведення в них міжнародних конференцій або форумів за участю обох країн.  
Сторони також можуть прийняти рішення про проведення зазначених консультацій на рівні постійних представників при ООН в Нью-Йорку або інших міжнародних організаціях.
5. В разі необхідності або за надзвичайних обставин, Сторони проводитимуть спеціальні консультації, рівень, місце і строки проведення, а також порядок денний яких узгоджуватимуться додатково.

6. Цей Протокол набуває чинності, починаючи з дня його підписання, і діє протягом п'яти років, по закінченню яких його дія автоматично продовжується на такий же період, якщо жодна з Сторін в письмовій формі не повідомить іншу Сторону не пізніше ніж за три місяці до закінчення терміну дії Протоколу про свій намір припинити його дію.

Вчинено в м.Ліма, «4» травня 1999 року, у двох примірниках іспанською та українською мовами, при чому обидва тексти є автентичними.



ЗА МІНІСТЕРСТВО  
ЗАКОРДОННИХ СПРАВ  
РЕСПУБЛІКИ ПЕРУ



ЗА МІНІСТЕРСТВО  
ЗАКОРДОННИХ СПРАВ  
УКРАЇНИ